

esos momentos podía afirmar la paz, continuar la obra de progreso que apenas había podido iniciar antes y devolver su perdido prestigio á la República.

El caudillo liberal correspondió perfectamente á estas esperanzas, pues que no solo venció enormes dificultades que habían surgido en la esfera política y administrativa, que parecían insuperables, sino que volvió á encarrilar al país por las mejores vías, conquistando el crédito nacional, que fué el punto objetivo de sus miras de más difícil realización.

Por estas circunstancias especiales, á grandes rasgos referidas, se consideró como una necesidad urgente modificar el principio de no-reelección que había traído la revolución de Tuxtepec en sus banderas, en el sentido de que el Presidente pudiera durar en su encargo hasta por ocho años consecutivos. La idea de que el Presidente no debía ser reelecto estaba profundamente arraigada en los mexicanos y con plena seguridad tal principio hubiera seguido subsistiendo incrustado en la Constitución, á no ser porque también se arraigó en la conciencia pública del país la necesidad de que Porfirio Díaz permaneciera al frente de su marcha política, no solo para que el bien inestimable de la paz siguiera conservándose, sino para que las instituciones republicanas quedaran afianzadas definitivamente y que los frutos del progreso apenas iniciado pudieran madurarse.

Estos son los hechos: la historia que es imparcial y justa, dirá más tarde si el hombre de que nos hemos ocupado es ó nó una figura contemporánea de las más prominentes.

Lorsqu'il fut appelé de nouveau à la Magistrature Suprême, on peut dire que ce fut par acclamation, car on avait la conviction générale que M. Porfirio Díaz était le seul qui pût, à ce moment, consolider la paix, poursuivre l'œuvre de progrès qu'il avait eu à peine le temps d'ébaucher, et rendre à la République son prestige perdu.

Le général Díaz justifie pleinement ces espérances, car non seulement il vainquit les énormes difficultés, en apparence insurmontables, qui avaient surgi aussi bien dans la politique que dans l'administration, mais encore il remit le pays dans la bonne voie et, tâche difficile à réaliser, reconquit le crédit national, point objectif de tous ses efforts.

Ces circonstances spéciales que nous venons d'exposer à grands traits, ont fait considérer comme une nécessité urgente de modifier le principe de non-réélection que la révolution de Tuxtepec avait apporté dans les plis de son drapeau, dans le sens que le Président pourrait fonctionner pendant huit années consécutives.

L'idée que le chef de l'Etat ne devait pas être réélu était profondément enracinée chez les Mexicains; et le principe aurait certainement continué à subsister dans notre Constitution, si en même temps la conviction n'avait pénétré dans la conscience publique qu'il était nécessaire que M. Porfirio Díaz poursuivît sa tâche politique, non seulement pour conserver le bien inestimable de la paix, mais pour consolider définitivement les institutions républicaines et en recueillir les fruits.

Tels sont les faits. L'histoire, impartiale et juste, dira plus tard si l'homme que nous venons de présenter à nos lecteurs, a été une des figures contemporaines les plus éminentes de notre siècle.

serve peace, continue the work of improvement which he had scarcely time to begin and restore the lost credit to the Republic.

The liberal leader has fully realized these hopes, for not only has he resolved several serious difficulties which had arisen, with reference to the political and administrative functions of the government, and that seemed insurmountable, but he has also succeeded in again directing the march of his country on the high road of success, by restoring the national credit, the objective point of his plans and which seemed most difficult to accomplish.

Owing to these special circumstances which we have merely sketched, it was considered as an urgent necessity the modification of the non-re-election principle, which had been inscribed on the banners of the leaders of the Tuxtepec revolution, in such a way that the President might be able to remain in office for eight consecutive years. The idea that the President ought not to be reelected was deeply rooted among the Mexican people, and it is certain that this principle would have continued to form a part of the national Constitution, had it not been for the fact that the idea became likewise imbedded in the public mind that it was necessary that Porfirio Díaz should continue at the head of the government, in order that the inestimable boon of peace should be preserved, that the republican institutions should be firmly established and that the seeds of progress he had planted should bear fruit.

These are the facts. History with its customary impartiality and justice will hereafter say whether he whose life we have just sketched, is or is not one of the most prominent figures of the present time.

